

Modern
中国

现代文学研究

双月刊 丛刊

7-3-24



Chinese Literature Studies

2006* 3

7-3-22

中國現代文學研究

丛刊

7-3-22

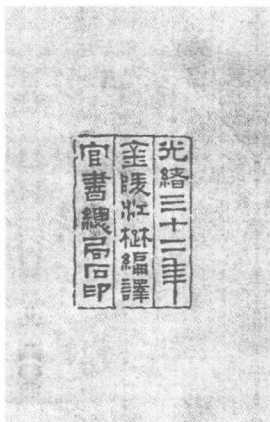
3

2006

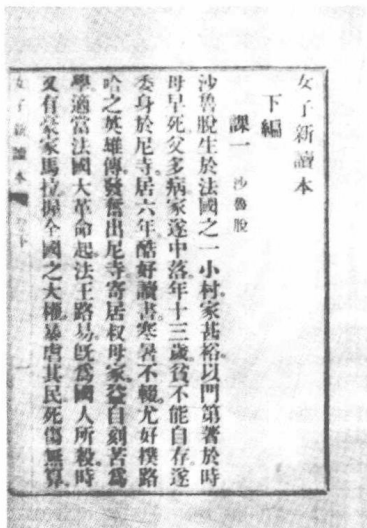
总第 110 期

中国现代文学研究丛刊杂志社

dqwu08/06



《外国列女传》书影



《女子新讀本》內文



《祖國女界文豪譜》插图



《祖國女界偉人傳》书影



《女子世界》封面

封一：曹靖华译《铁流》插图。
 (苏) 毕斯凯莱夫作
 封四：选自《西厓画装饰画集》

编辑委员会

主编

吴福辉 温儒敏

副主编

刘勇 孙郁 李今(常务)

顾问

丁景唐 樊骏

编委

王信 王中忱 王培元 王富仁 刘纳
刘勇 刘慧英 孙郁 严家炎 李今
吴福辉 张中良 钱理群 高远东 温儒敏
解志熙 蓝棣之

(以上名单按姓氏笔画排序)

中国现代文学研究会会刊

刊名题字

启功

中國現代文學研究 丛刊

2006年第三期（总第110期）

目 录

·近代文学与文化·

《海上花列传》：现代通俗小说开山之作 …………… 范伯群（1）

晚清女性典范的多元景观

——从中外女杰传到女报传记栏 …………… 夏晓虹（17）

近代科学小说与灵魂

——由《新法螺先生谭》说开去 …………… 栾伟平（46）

·海外学人研究·

竹内好的鲁迅论及其民族主体性重建问题

——从竹内芳郎对战后日本鲁迅研究的批评说起

…………… 赵京华（69）

“文学者”鲁迅

——竹内好的两读法 刘 堃 (87)

·戏剧研究·

“无产阶级文艺”理论、实践及其成效初析

——以样板戏《智取威虎山》为中心 姚 丹 (103)

集体创作与后期延安文艺戏剧作品的形成

——以《逼上梁山》和《三打祝家庄》的创制为中心

..... 袁盛勇 (124)

·青年园地·

沈从文的小说创作与上海租界

——解读《阿丽思中国游记》 李永东 (142)

三十年代“国难小说”及旧派通俗小说的历史转型

..... 陈 珺 (159)

论海派小说中的市井意识 肖佩华 (183)

·比较文学研究·

“恶之华”的转生与变异

——汪铭竹、陈敬容、王道乾对波德莱尔诗的

接受与转化 [新加坡] 张松建 (197)

自西至东的云雀

——中国文学界(1908—1937)对雪莱的译介与接受

..... 张 静 (216)

·抗战时期贵州文坛·

抗战时期的贵州文化与文学 朱伟华 (238)

蹇先艾乡土小说新论 陈 悦 (249)

谢六逸抗战时期的文化活动 康 文 (256)

·中国现代文学教学笔谈·

现代文学基础课教学的几点体会 温儒敏 (263)

现代文学大学课程教学的几项考察及思考

..... 刘 勇 李春雨 (271)

文学立场、理论追求、整体观念、创新意识

——南京大学中国现当代文学教学和研究特色概述

..... 刘 俊 (283)

·书 评·

“走出”之后的“返回”

——评陈平原近著《触摸历史与进入五四》

..... 杨联芬 (290)

·回忆与悼念·

叶子铭先生的为人和为文 丁 帆 (298)

忆叶子铭：在北京茅盾故居相处的日子 吴福辉 (303)

编后记 (308)

Studies on Modern Chinese Literature

(Bimonthly) Issue 3, 2006 (totally No. 110)

CONTENTS

Modern Literature and Culture

“Biographies of the Flowers of the Sea”: the First Modern Chinese Popular Novel

Fan Boqun 1

The Plural View of the Woman Models in the Late Qing Dynasty—From the Biographies of Chinese and Foreign Outstanding Women to the Biography Column of Woman Periodicals

Xia Xiaohong 17

Modern Scientific Stories and Soul—A Talk from “The New Review on Mr. Fa Luo”

Luan Weiping 46

Studies on Scholars Overseas

Yoshimi Takeuchi’ s Discussion on Lu Xun and the Problem of the Reconstruction of His Subjectivity of Nationality—A Talk from Yoshiro Takeuchi’ s Criticism on the Study of Lu Xun in Postwar Japan

Zhao Jinghua 69

Lu Xun, "A Literary Man" —The Two Ways of Reading Yoshimi
Takeuchi

Liu Kun 87

Studies on Dramas

A Preliminary Analysis of the Theories, Practices and Effects of Proletarian Literature and Arts—Centered on the Example Opera "Circumventing Weihu Mountain"

Yao Dan 103

Collective Creation and the Formation of the Operas in the Late Yan' an Period—Centered on the Creation of "Forced to Go to Liangshan" and "Three Attacks against the Village of the Family of Zhu"

Yuan Shengyong 124

A Garden Plot for the Young

Shen Congwen's Creation of Novels and Shanghai's Concessions—An Analytical Reading of "Alice's Tour in China"

Li Yongdong 142

The Novels on National Calamities in 1930s and the Historical Transformation of the Old - style Popular Novels

Chen Jun 159

On the Townspeople's Consciousness in the Novels of Shanghai School	
Xiao Peihua	183

Studies of Comparative Literature

The Reincarnation and Transformation of "Les Fleurs du Mal" —Wang Mingzhu, Chen Jingrong and Wang Daoqian's Acceptance and Transformation of Baudelaire's Poetry	
[Singapore] Zhang Songjian	197
The Skylark from the West to the East—The Translation, Introduction and Acceptance of Shelley by Chinese Literary World (1908 – 1937)	
Zhang Jing	216

The Literary World of Guizhou during the Anti – Japanese War

Guizhou's Culture and Literature during the Anti – Japanese War	
Zhu Weihua	238
A New Discussion on Jian Xian'ai's Countryside Stories	
Chen Yue	249
Xie Liuyi's Cultural Activities During the Anti – Japanese War	
Kang Wen	256

Conversations by Writing on the Teaching of "Modern Chinese Literature"

Several Experiences of the Teaching of "Modern Chinese Literature" As a Basic Course	
Wen Rumin	263

Several Investigations and Thoughts on the Teaching of “Modern Chinese Literature” in College Classrooms

Liu Yong and Li Chunyu 271

Literary Standpoints, Theoretical Pursuits, Unitary Ideas and Innovative Consciousness—A Summary of the Characteristics of the Teaching and Studies of Modern and Contemporary Chinese Literature in Nanjing University

Liu Jun 283

“Return” after “Going out” —A Review on Chen Pingyuan’s Recently Published Work “Touching History and Entering May 4 Movement”

Yang Lianfen 290

Memory and Mourning

Mr. Ye Zimin’s Character and Writing

Ding Fan 298

Memorizing Mr. Ye Zimin: the Days When He and I Were Getting along with Each Other in Mao Dun’s Former Residence in Beijing

Wu Fuhui 303

Tr. by Bei Ta

(徐伟锋译)

《海上花列传》：现代通俗小说开山之作

范伯群

内容提要：《海上花列传》是中国文学古今转型的一个鲜明的标志。从题材选择、人物设置、语言运用、艺术技巧乃至发行渠道，都显示了它的原创性才能，也说明了中国文学即使没有外国文学思潮的助力，也会走上现代化之路，我们民族文学自身就有这种内在的动力。《海上花列传》作为通俗小说的优秀代表作比精英文学早四分之一世纪就悄悄地为中国文学开拓着现代新垦地。

(一)

我们考察中国文学的线路图，从文学的古典型转轨为现代型时，是要有一个鲜明的转轨标志的。正如从电车或地铁的某号线路到达某一站点时，要换乘到另一条新的线路上去一样，它要给乘客一个提示，要给大众一个醒目的信号。文学的列车亦然。经过反复的勘测与论证，我们选定《海上花列传》就是这样的一个新站点。那就需要拿出若干可信而实证的根据来，显示它就是文学列车从古典型驶向现代型的转轨换乘交接点。下面我们列举《海上花列传》的六个“率先”，说明它在文学创作上具有开创性的意义。

一、《海上花列传》是率先将频道锁定、将镜头对准“现代大都会”的小说，不仅都市的外观在向着现代化模式建构，而且人们的思想观念也在发生深刻的变异。它虽然被称为狭邪小说，

但当时的高等妓院，首先是发挥高级的社交场所的职能，而不是现在概念中可以与“性交易”画上等号的门庭。在男女禁隔的社会中，她们“扮演”的是一种大众情人或红粉知己角色。她们的生活起居是作为一种“时尚”与都市现代生活方式同步演进，甚至是起着“领跑”的作用。二、上海开埠后成为一个“万商之海”，小说以商人为主角^①，也以商人为贯穿人物。在封建社会中，商人为“士农工商”的“四民之末”，而在这个工商发达的大都市中，商人的社会地位迅速飙升，一切以“钱袋”大小去衡量个人的身份。在这部小说中已初步看到资本社会带来的阶级与阶层的升沉浮降。鲁迅的《中国小说史略》里提到的几部著名的狭邪小说中，它率先打破了该类题材“才子佳人”的定式，才子在这部小说中不过是扮演“清客”的陪衬角色。三、在世界步入资本化时代，许多国家的著名作家都曾以“乡下人进城”作为自己的题材。这是资本社会的一个具有世界性的题材，因为很多现代化大都市皆是靠移民大量涌入，形成人口爆炸，劳力资源丰富，市场广阔，交通便捷才得以运转、扩容和建成。而在中国，《海上花列传》率先选择“乡下人”进城这一视角，反映了现代生活的一个重要侧面：农村的式微，使贫者涌向上海；即使是内地的富者，也看好上海，将资本投向这块资本的“活地”。作品以此为切入点，反映了上海这个新兴移民城市的巨大吸引力，以及形形色色的移民到上海后的最初生活动态。四、《海上花列传》是吴语文学的第一部杰作，胡适曾认为其在语言上是“有计划的文学革命”，吴语当时是上海民间社会的流通语言，特别是上层社会或知识分子的通用语言，人们以一口纯粹的“苏白”以显示自己的教养与身份。这部书成了当时想挤入上层社会的外乡人学习和研究吴方言的“语言教科书”。五、作者曾“自报”他的小说的结构艺术——首先使用了“穿插藏闪”结构法，小说行文貌

似松散，但读到最后，会深感它的浑然一体。在艺术上它也是一部上乘、甚至是冒尖之作。六、韩邦庆是自办个人文学期刊第一人，连载他的《海上花列传》的《海上奇书》期刊又利用现代新闻传媒《申报》为他代印代售，他用一种现代化的运作方式从中取得脑力劳动的报酬。

这六个“率先”，以一股浓郁的现代气息向我们迎面扑来，《海上花列传》从题材内容、人物设置、语言运用、艺术技巧，乃至发行渠道等方面都显示了它的原创性才能。作为中国文学转轨换乘的鲜明标志，它可以当之无愧。韩邦庆使通俗文学走上现代化之路当然不会是完全自觉的；但惟其是自发，也从另一个角度说明了中国通俗文学的现代化是中国社会推进与文学发展的自身的内在要求，是中国文学运行的必然趋势，是中国社会的阳光雨露催生的必然结果——由于现代工商业的繁荣与发达，大都市的兴建以及社会的现代化，民族文化必然要随着社会的转型而进行必要的更新，也必然会有作家对它有所反映与回馈。《海上花列传》就是这种反映与回馈的优秀的文学作品。知识精英文学是受外来新兴思潮的影响而催生的；但中国通俗文学则证明了即使没有外国文学思潮为助力，我们中国文学也会走上现代化之路，我们民族文学的自身就有这种内在动力。

(二)

韩邦庆（1856—1894），江苏松江人（今属上海市），字子云，号太仙，别署大一山人、花也怜依。父宗文，颇有文名，官刑部主事。邦庆少小时随父居京师。他资质聪慧，读书别有神悟。约20岁时，回籍应童子试，为诸生。次年岁考，列一等，食饩禀。后屡应乡试不第。曾尝一试北闱，仍铩羽而归。那是1891年，当

时孙玉声与他同场赶考，又同舟南归，两人在船上已互换阅读《海上花列传》和《海上繁华梦》的部分初稿。孙玉声的这段回忆极为重要：

辛亥年（1891）秋应试北闈，余识之于大蒋家胡同松江会馆，一见有若旧识。场后南旋，同乘招商局海定轮船，长途无俚，出其著而未竣之小说稿相示，颜曰《花国春秋》，回目已得二十有四，书则仅成其半。时余正撰《海上繁华梦初集》，已成二十一回。舟中乃易稿互读，喜此二书异途同归，相顾欣赏不止。惟韩谓《花国春秋》之名不甚惬意，拟改为《海上花》。而余则谓此书通体皆操吴语，恐阅者不甚了了；且吴语中有音无字之字甚多，下笔时殊费研考，不如改易通俗白话为佳。乃韩言：“曹雪芹撰《石头记》皆操京语，我书安见不可以操吴语？”并指稿中有音无字之“勳”、“勳”诸字，谓“虽出自臆造，然当日仓颉造字，度亦以意为之。文人游戏三昧，更何况自我作古，得以生面别开？”余知其不可谏，斯勿复语。逮之两书相继出版，韩书已易名曰《海上花列传》，而吴语则悉仍其旧，使客省人几难卒读，遂令绝好笔墨竟不获风行于时。而《繁华梦》则年必再版，所销已不知几十万册，予以慨韩君之欲以吴语著书，独树一帜，当日实为大误。盖吴语限于一隅，非若京语之到处流行，人人畅晓，故不可以《石头记》并论也。^②

孙玉声毕竟还只能是孙玉声。他还看不出韩邦庆定见之深意。孙玉声确有他的一定的成就，但他在文学史上无法与韩邦庆并肩。正如陈汝衡对孙的这段有些沾沾自喜的话所作的评语：“孙漱石所言，未必可信。《海上繁华梦》虽能邀誉于一时，而文学上之价值自远逊于《海上花列传》。今日孙氏之书已少人读，其描写之引人入胜，尚在狭邪小说《九尾龟》之下，韩子云之

《海上花列传》，则文艺批评界久许为有数之晚清现实小说矣。”^③韩邦庆有着一种“不屑傍入门户”的气势。在某种意义上说，他觉得自己在“原创性”上，要有那种与仓颉、曹雪芹平起平坐的开拓型的“冲动”。但孙玉声的这段笔记，却为我们留下了极可珍贵的文学史料。至少对这位具有开创性的作家的个性、气质与抱负，有了立论的根据；同时也告诉我们，他的小说的创作进程。例如说他在1891年已有初稿24回。到1892年农历二月初一，韩邦庆出版第1期《海上奇书》。第1期至第10期为半月刊，以后5期为月刊，共出版了15期。每期刊登《海上花列传》2回，应刊登至30回止（胡适说共出版14期，共刊28回）。^④那么就是说，韩邦庆南旋后，他又写了40回。其中1891年所写的24回初稿经修订后再加6回，是先期刊上刊出的。到1894年出版时，未经连载的新回目有34回。其实他胸有成竹，《海上花列传》的续集也已有腹稿。可惜在出版全书的当年，韩邦庆就因贫病而与世长辞，年仅39岁。这确是中国文学的一大损失。

《海上花列传》以妓院为基点，用广阔的视野写上海的形形色色社会众生相。刘复说：

花也怜侬在堂子里，却是一面混，一面放只冷眼去观察，观察了熟记在肚里，到了笔下时，自然取精用宏了。……不但是堂子里的倌人，便是本家、娘姨、大姐、相帮之类的经络，与其性情、脾气、生活、遭遇等，也全都观察了；甚至连一班嫖客，上至官僚、公子，下至跑街、西崽，更下以至一般嫖客的跟班们的性情、脾气、生活、遭遇，也全都观察了。他所收材料如此宏富，而又有极大的气力足以包举转运它，有极冷静的头脑足以贯穿它，有绝细腻绝柔软的文笔足以传达它，所以他写成的书虽然名目叫《海上花》，其实所有不止是花，也有草，也有木，也有荆棘，也有粪